

Li Debiti di Peppi u mizzagnotu

Commedia in due atti

di: **Rocco Chinnici**

E' una commedia ricca di espedienti di vita; un continuo cercare e ricercare come potere quadrare i conti quando le entrate sono ahimé, misere. Ma, tutto o quasi, a quei tempi era contornato da uno spirito di trovate e burle, fra amici e compari, che oltre ad aiutare a superare, graziosamente, i momenti di miseria, riuscivano ad arricchire quello scenario di vita di un tempo. Quel tramandare da padre a figlio, come se fosse una eredità, la migliore credo, d'esempi di vita. Il nonno, ad esempio, quando ritornava dalla campagna con le "primizie", poche, come poteva contentare tutti i nipoti che gli correvano attorno? "Le primizie", essendo le prime, sono sempre pochi frutti, ed allora prendeva il cappello, vi metteva dentro dei bigliettini numerati e ad ognuno dei piccoli assegnava un numero: "Tu, Giovannino sei il numero uno; tu Sarbatureddu sei numero due..." e così sino ad arrivare a l'ultimo dei nipotini; poi estraeva dal cappello i biglietti numerati e...

Forse è proprio da questo esempio che Peppe, il capo famiglia della commedia trae la trovata del come potere pagare i creditori, e...

PERSONAGGI

| | |
|-----------------|---------------------|
| Peppi | |
| Mpillonia | (moglie) |
| Luigi | |
| Lion | figli |
| Lorio | |
| Filippo | |
| Ernesto | |
| Isabella | |
| Antria | |
| Carlo | (fidanzato di Lion) |
| Vicina | |
| Stefanu | |
| Mastru Giuseppi | |
| Merciaio | |
| Carabinieri | (2) |

PRIMO ATTO

(Mpillonia intenta a stirare. Stira e spruzza dell'acqua sugli indumenti. Seduto per terra Luigi suo figlio. Ha circa dieci anni).

LUIGI

Mà, oh mà!

MPILLONIA

Chi c'è? Chi hai?

LUIGI

E tu mi senti?

MPILLONIA

(Ironica) Si 'un ti sintissi, t'arrispuunnissi?

LUIGI

(Pensieroso e serio) Pi fari u Papa, s'havi a ghiri a mastro a parrinu o a monacu?

MPILLONIA

(Meravigliata) Chi cosa?

LUIGI

U papà, u papa!

MPILLONIA

U papa? Chi fici u Papa, a matri?

LUIGI

(Spazientito) Mà, u Papa 'un ha fattu nenti! Sugnu iu ca vogghiu fari... u viri ca 'un mi senti!

MPILLONIA

(Smette di stirare) Sugnu tutta aricchi, parra ca ti sentu! 'Nzoccu stavi dicennu ca vo fari?

LUIGI

U Papa!

MPILLONIA

(Meravigliata) Chi cosa, u papa?

LUIGI

(Imbronciato) U sapia!

MPILLONIA

Ma u sapia chi?

PEPPI

(Fuori scena, dalla stanza da letto) Mpilla! Mpilla!

MPILLONIA

Si è svegliato il monsignore! Sintemu; chi c'è?

PEPPI

(Sempre fuori scena) Senti meco quisto verso: tanti sunnu li debiti e li pinseri, menu mali ca avemu li peri, chi ci trasi, dici tu stu discursu? Li pistamu tutti e nni stuiamu lu mussu.

MPILLONIA

(A Luigi che stava a guardare) U sintisti a matri? E già pagamu a tutti.

PEPPI

Senti quist'altra rima. Lu pitittu veni manciannu e...

MPILLONIA

E la putrunaria veni durmennu! Susiti, susiti! E va ritiri ddi quattru sordi a posta, ca oggi sicuramenti nni videmu arricogghiri a mastro Giuseppi; ottu misi havi chi avemu a pagari li petti di quattru para di scarpi. Poi c'è...

PEPPI

Facemunni la cruci cu la santa matinata!

MPILLONIA

Santa matinata, a menziornu!

PEPPI

(Entrando in scena) Ogni ghiornu e 'na storia; anticchia u salumeri...

MPILLONIA

(Con la monotonia di chi ripete un rosario) Du misi di spisa...

PEPPI

Nautr'anticchia u panitteri...

MPILLONIA

Tri misi di pani...

PEPPI

'Nautra vota lu carnizzeri...

MPILLONIA

Se misi di carni...

LUIGI

Mà, ma quali carni? Attaccagghieddi e tutta ossa ca mancu lu cani a voli!

PEPPI

Anticchia lu scarparu...

MPILLONIA

Quattru para di petti! (A Luigi) Lu criaturi nn'havi tortu, si dici ca voli fari u Papa? Cu tutti sti rusarii!

PEPPI

'Nca va ca fussi cosa di fari veramenti tredici e livarisi a tutti sti limusinanti di 'mmenzu li peri. (Facendo il verso dei creditori) Peppi, comu finiu cu li picciuli? Peppi, quel tappo lo togliamo? Peppi accora ca pani non ti nni dogno cchioni! Cchioni! U capisti? Pizzenti! Gnuranti! Cchioni! Armeno si accorturassero 'nanticchia; no! A iddi 'nteressanu li picciuli!

MPILLONIA

E la cridenza cu nni l'ha fattu, me soru? Scusa! A diri sti quattru sordi di pinsioni ca ti dunanu abbastanu schittu, schittu a coprirli l'odinariu. Cu lu statu ti l'avissi a pigghiari, quantu ti aumintassinu la pinsioni.

PEPPI

Vuautri ringraziannu a san Caloriu, supirati sempri le ore lavorative! La vesta nova 'nta lu sartu, lu parrucchieri tutti li simani...

MPILLONIA

Ma si 'nta li capiddi ci haiu macari li filinii! E li vesti? Li vesti pi pariri novi, mi l'haiu a vutari sempri di dintra e di fora.

PEPPI

Tu! E to figghia? E Ddavutru filosofu? Ca quannu parra e ghiri circannu cu lu vocabolariu 'n manu pi capiri chiddu ca voli diri.

MPILLONIA

'Un 'ncuminciamu, ah! Li vosimu li figghi allittrati? E allura? Li criaturi, a scola, hannu a fari fiura cu li cumpagni, o li vo fari iri cu lu culu di fora?

PEPPI

(A Luigi che stava con le mani giunte in segno di preghiera) E tu, chi fai?
Prei, u papà?

MPILLONIA

No, sta sturiannu ca havi a fari u Papa, dici.

LORIO

(Entra ripassandosi la lezione) L'uomo, per Dio! Ha bisogno di un capo che lo istruisca col suo esempio; ma non può un capo, per esempio, insegnare alla gente a smettere di fumare, se egli stesso fuma.

PEPPI

'Nca va ca chistu mi fa veniri... diciamo... una ispirazione di allisciarici lu pilu cu un beddu marruggiu.

LION

(Da poco entrata) Ma papy! Lorio sta solo ripassandosi, ad alta voce, la materia: l'uomo e la tecnica comunicativa. Ha gli esami in breve!

LORIO

Non deve, il saggio, turbare la mente degli ignoranti attaccati alle scioche abitudini. E' l'ignoranza, la mancanza di conoscenza che riesce a legarlo completamente nelle attività materiali rimanendovi attaccato per tutta la vita. (Esce per una delle due stanze, ripassandosi la materia, mentre Peppi e Mpilla si guardano sbalorditi).

LION

(Ai due) Eh! Che ve ne pare? (Ed esce dietro a Lorio).

PEPPI

Talè, talè arrivu a posta quantu sbariu 'n'anticchia!

MPILLONIA

Aspetta, unni sta jennu? Veni ccà, prima ca fora ti 'ncoccianu chiddi ca avanzanu li picciuli. U sai a cu l'avemu a dari sta vota?

PEPPI

Veru è! Mi l'avia scurdatu!Luigi pigghia u cappeddu.

LUIGI

E tu li fa tirari a mia li pizzina?

PEPPI

Ca tirarri tu, ca ancora si nica!

MPILLONIA

Faccilli pigghiari, servi ca si 'nsigna.

PEPPI

E moviti, si!

LUIGI

(Prende il cappello) Sta vota è fari nesciri u carnizzeri.

MPILLONIA

Ma mastro Giuseppe havi assai ca avanza li picciuli.

LUIGI

Mà! A figghia du carnizzeri veni a scola cu mia, e già 'nfittà 'na classi ca semu tappisti.

MPILLONIA

(Va ad aprire un cassetto e prende dei bigliettini, li apre e li va leggendo)

Carnizzeri Stefanu lire centosettantamila, Vulcano del pane lire duecentomila, Cipudda la sarta duecentotrentamila, mastro Giuseppe scarparo centoquarantamila... spiramu ca niscissi sta vota, havi ottu misi c'aspetta. Gianni Antoniu parrucchieri, libreria Casella...

PEPPI

Libreria! Signuri me, pagu i libra pi fari studiari a chiddi dui pi poi nun capiri cchiù chiddu ca dicinu, e cchiù pagu e cchiù difficili mi veni affirari il loro concetto. E nn'haju di tirari pizzinedda!

MPILLONIA

Sempre chi si lamenta è! Prima: “li me figghi nun hannu ad essiri scimuniti comu a mia...”

PEPPI

Scimunita to soru c’è! E circamu di nun ‘ncuminciari a tirari puru li nummmari ora! E dunami ssu cappeldu tu navutru! Quantu nni spirugghiuamu.

LUIGI

Te; io però le tirari!

PEPPI

E si, si, dunami ccà! *(prende il cappello)*

MPILLONIA

Teni, teni *(gli porge i bigliettini)*. Otto pizzina. Lu carnizzeri, lu...

PEPPI

Lu custureri! Chi vo ca ma ricordari; nun lu sacciu, ju, cu sunnu? *(Li piegano e li mettono dentro il cappello)*.

LUIGI

Io, io, io!

PEPPI

E si, si! Arrimina bonu.

LUIGI

(Si chiude gli occhi, infila la mano dentro il cappello e rimescola) Spiramu, lu carnizzeri!

MPILLONIA

San Giusippuzzu, fa ca nesci mastru Giuseppi!

PEPPI

(A Luigi) Mi raccumannu, dui; u capisti? *(Fa segno con le dita)* dui!

LUIGI

(Con gli occhi chiusi e la mano ancora nel cappello) Ccà è, u sentu! *(lo esce)*.

MPILLONIA

(Lo apre) Milici, salumeri! E cu ccìù porta a chistu? Arrimina, arrimina bonu, a matri.

LUIGI

(Mescola) Accussì è bonu? *(Prende l’altro bigliettino)*.

MPILLONIA

(Lo apre. Dispiaciuta) lu custureri! Lire duecentomila. E puru sta vota... *(con la mano fa segno di pulirsi il muso)* addiu mastru Giuseppi! *(A Peppi)* Ma ‘navutru pizzinu nun lu putemu tirari? Semu arrivati a... centutrenta più duecentu...

PEPPI

Tricentutrentamila, iu nni pigghiu di pinsioni quasi cinquentu, avemu un misi ancora davanti l’occhi... anzi trenta jorna, po’ essiri ca dicennuti trenta u capisci megghiu quantu è longu un misi. Mi lu voi diri, tirannuni nautru, chiddu ca nni resta? *(Le da il cappello)* Teni, teni ccà! Va posalu pi u prossimu misi, cu l’auguriu ca nun ci juncemu avutri crienti novi *(bussano)*.

LUIGI

Mà, tuppulianu,

MPILLONIA

A chiddu di ligna è sicuru ca ci lu calamu, sta arrivannu lu ‘nvernu e fa friddu *(bussano ancora)*.

LUIGI

Mà, tuppulianu!

PEPPI

Emu avanti! Trasiti, mancu? (*Entrano mastro Giuseppe, vestito da lavoro e con degli attrezzi in mano; assieme un altro creditore*).

MASTRO GIUSEPPE

(*Un po' adirato*) Salutamu!

PEPPI

Mpilla, pigghia du seggi...

MASTRO GIUSEPPE

'Un c'è di bisognu! Chiddu ca avemu di diri lu putemu fari macari a dritta. Allora, comu finiu cu li grana?

MPILLONIA

(*Non capisce*) Cu... li... chi?

MERCIAIO

Li picciuli, li sordi! Chi è 'un capiti?

PEPPI

Nenti, 'un ci faciti casu signor mirciaio, mia mughieri si lu scurdau ca mastru Giuseppe è nasciutu di Cartanissetta, quindi...

MASTRO GIUSEPPE

Jamu a li curti, Peppi! Vinni, pi comu aviamu rimastu lu misi passatu e l'altu ancora, e spiramu ca sta vota nun ci sunnu scusi, pi li grana (*facendo segno con le mani*).

PEPPI

Mastru Giuseppe, putroppu vaju a diri ca siti sfurtunatu... (*alla moglie*) ciù vo spiegari tu?

MASTRO GIUSEPPE

(*Guardando il compagno*) Chi veni a diri ca sugnu sfurtunatu? Scusati, fatimi capiri megghiu.

PEPPI

E... comu vi lu pozzu spiegari...

MPILLONIA

Nenti, me maritu voli diri..., ca...

MASTRO GIUSEPPE

Ca, ca! Ca parrati!

MPILLONIA

'Nzumma, ca vui nun niscistivu di lu cappeddu, eccu! E quindi...

MASTRO GIUSEPPE

Quindi... (*guarda meravigliato il compagno*) Tu, nn'hai caputu quarchi cosa? Ma, scusati, vi vuliti spiegari megghiu?

MERCIAIO

(*A mastro Giuseppe in disparte*) Chista è a scusa sempri di lu mali pagaturi. E... scusati, macari iu... nun niscivu ddocu du...

PEPPI

A vui, veramenti, ancora vi ci avemu di trasiri.

MASTRO GIUSEPPE

(*Spazientito*) Trasutu, niscitu! Ma dicu, vuliti spiegarivi bonu?

MPILLONIA

Lu sapiti 'nzoccu è, mastru Giuseppe? Ca arrivati a ogni fini di misi vi facemu participari alla estrazioni da lu cappeddu. (*I due si guardano ancora meravigliati*) Facemu li pizzinedda, li bigliettini va, cu li nomi di chiddi ca avanzanu li grana comu dicitu vui, li mittemu dintra lu cappeddu e tiramu; a cu nesci havi li so...

MASTRO GIUSEPPE

(Esploendo) Chi cosa?! Ju... 'ntra li bigliettini... lu cappeddu...! Oh, ma unni semu arrivati cu lu sceccu! Talè! Havi ottu misi ca avanzu centuquarantamilaliri, e ora mi sentu diri puru... oooh!!!

PEPPI

(Alzando anche lui di voce) Oéh! Mastru Giuseppi! Circamu d'abbassari lu tonu del linguaggio , picchè... finu a quannu... *(facendo il verso di tirare i numeri dal cappello)* vi tiru cu li bigliettini a spiranza l'aviti, ma si vi escludo, si vi estraniu di lu sorteggiu... *(fa come per pulirsi il muso)* Mi capistivu? Oh, e chi maneri! Ma comu unu ci metti tutta la so bona volontà, e iddi...

MASTRO GIUSEPPE

Ju, di la to bona volontà... *(fa il gesto come per volersi pulire il di dietro)* u capisti?

MERCIAIO

Ju *(fa anch'egli il gesto)* macari. Vastasu!!!

LUIGI

Pà, va sciogghiu u cani?

MASTRO GIUSEPPE

Talè a st'avutru! *(Ironico)* E picchè 'un lu va sciogghi, a cu aspetti?

LUIGI

(Esce di corsa) Ccà, ccà Piriddu! *(Entra con un piccolissimo cagnolino, mentre i due, impauriti, salgono sul comò).*

MERCIAIO

(A mastro Giuseppe, ironico) Jamu a pigghiari li grana, jamu a pigghiari li grana! Mi lu putiva diri ca c'era a sorpresa!

LUIGI

(Il cagnolino è appoggiato con le due zampe al comò) Pà, chi dici, ci fazzu manciari?

MPILLONIA

Ma va 'nchiudi ssu cani dda ddira, va 'nchiudi''

LUIGI

(Non si muove, anzi incita il cane) Usck, sck, sck...

MPILLONIA

Ancora! A cu aspetti? *(Luigi esce col cagnolino).*

MERCIAIO

(Appena vede uscire il cane) Pozzu scinniri? *(Stava scendendo, sente abbaiare il cane e cerca di risalire).* Corpu ri sangu, un motu mi sta facennu pigghiari!

MPILLONIA

Arreri sta cchiananu! ma chi addivintò 'na ijttena du comò? Vossa scinni, un picciriddu pari! A cu aspetta? Viriti, signuri mè!

MASTRO GIUSEPPE

Nuautri ni nni ijamu, ma nun pinsari ca finisci raccussi! *(Escono borbottando ingiurie a Peppi)*

PEPPI

Ma raccussì, comu? Nni capisti nenti?

MPILLONIA

Io capivu sulu, ca, d'ora 'n poi, comu si sfurnanu li scarpi, putemu caminari a peri scausi.

PEPPI

Talè, quantu arrivu a posta. *(Si avvia)*

MPILLONIA

Viri ca pi manciari nun c'è nenti!

PEPPI

(Che sta per uscire) Locca! nun è megghiu, servi ca sparagnamu.

LION

(Entrando) Gradirei, mamma, un sempre fresco con una sottile fettina di spek con Ketchup

MPILLONIA

(Che non ha capito) Mettil 'ncapu ca i frijemu. E nn'avi tò patri ri tirari pizzina! Ma comu schifìa parrati, tu e tò frati? ...Sprecu, ...cipuddi!

LION

Spek, mamma! Ketchup

MPILLONIA

Eh, figghia mia, quantu era bellu lu tempu ru pani cu l'ogghiu, armenu nni capivamu tutti.

ORIO

(Entra con Luigi spiegandogli qualcosa) Itè è latino; vuol dire andate.

LUIGI

Mà, iti, 'n sicilianu è, o latinu?

MPILLONIA

(Come se ripassasse cercando di capire) Iti... agghjiri dda; iti a dda bbanna..., 'nca certu ca è sicilianu!

LION

Ma che c'entra questo mamma! Quando finisce la messa, come dice il parroco in latino? Itè, missa est, che significa: andate, la messa è finita.

MPILLONIA

Gna veru è! Allora u latinu è miscatu cu sicilianu?

LION

Ma che siciliano e siciliano, è solo che vi sono parole che, pur essendo uguali, sono di significato diverso.

MPILLONIA

A diri la virità, a matri, stu latinu mi pari ca sapi cchiù ri sicilianu ca ri latinu; iti, è parola siciliana, missa puru, ristau sulu est, ca vorrebbe a diri...

LUIGI

Allura u Papa parra puru 'n sicilianu? Mà, u viri ca u pozzu fari puru io? (Si ripassa le parole) Iti, missa est; iti agghjiri llà; iti... (Esce per la comune)

MPILLONIA

Veni ccà, unni sta ennu? Haiu la 'mprissioni ca chistu..., avutru chi scola!

ORIO

E pensare che vuole fare il Papa! (Ride)

LION

Il Papa! (Ride)

MPILLONIA

Anchi siddu, criritimi, 'un capisciu picchè u Papa nun lu pò fari unu ca nun avi scola. Chi forsi Gesù Cristu era lauriatu?

ORIO

Ah, guarda su questo hai proprio ragione!

MPILLONIA

Talè figghi mè 'un trasimu nna sti discursa ca trasemu 'mpiccatu.

LION

Ma perchè in peccato, mamma? Che forse il grande Pietro era ingegnere? Dottore, o professore? Eppure è al di sopra di tutta la chiesa!

MPILLONIA

Finemula ora cu sti riscursa.

ORIO

Vedi, mamma! Quando a certe cose non si va alla soluzione, ci si arrende, si entra nel peccato; è paura, la paura del niente! (Bussano)

MPILLONIA

Cu è?

PEPPI

Io sugnu! Cu voi ca avi a essiri?

MPILLONIA

Ca rapi a tò patri!

PEPPI

(Entra con compare Filippo, occhiali spessi, balbuziente) Chi taliati? Pighiati 'na seggia a cumpari fulippu. (Si premurano tutti)

MPILLONIA

Cumpari Fulippu, vi finiu comu a vostra muggieri; nun ci viditi cchiù?

LION

Si sieda zio Filippo.

FILIPPO

Cu-cu è? mè-mè niputi?

MPILLONIA

Gna no assittativi, mè figghia è.

FILIPPO

Si-si si-siccomu 'nti-ntisi zi-ziu!

ORIO

(Che era distratto) C'è un topo?

PEPPI

Se, u attu c'è!

MPILLONIA

(Fra se) Ogni bota ca veni stu mè cumpari, 'un si capisci picchè, ma ognunu, va pi li fatti so cu li riscursa.

PEPPI

Mpillonia, ma parri sula?

MPILLONIA

U dicia iu! (A Peppi) E' ca, quannu veni u cumpari, li riscursa, sapiddu picchè, si miscanu tutti.

FILIPPO

(Parlando con Lion) Chi chi dicitu, cu-cu-mmari?

MPILLONIA

Se cucummari, scitrola! Cca sugnu! Chidda mè figghia è. (A Orio e Lion) Itivinni a sturiari vuavutri. (Se ne vanno e Filippo gli va dietro) Ferma a chissu!

PEPPI

Ma unni stati ennu? Assittativi.

MPILLONIA

Ricu 'un l'avi reci minuti ca arrivastivu?

PEPPI

Certu! E chi è?

MPILLONIA

E chi è! Comu e chi è? Ca doppu deci minuti 'un si avissi a capiri chiddu ca stamu riscurrenu?

PEPPI

Circamu di spiegarinni megghiu mpari Fulippu, ca la cira scuagghja.

FILIPPO

Ne-menti, ri-ri ci-cia a cumpa-mpari Pe-peppi, ca-ca, cu-cu stu ri-ri-riscursu (Peppe come se avesse preso uno sputo in faccia si pulisce lamentandosi) ra-ra vi-vista se-semu appo-postu. (Peppe si ripulisce con un fazzoletto e si va a mettere dietro la moglie per ripararsi)

MPILLONIA

Ma scusati, appostu... ri chi?

FILIPPO

(Adirato) Ca-ca ca-ca 'uuuun lu-lu lu-lu...

MPILLONIA

(A Peppi in disparte) Comu si chiffari, io, oggi, 'un 'nn'avia!

FILIPPO

Lu-lu vi-viriti, ca-ca -ca-ca su-sugnu o-o-o-orbu? Cri-Cri Cri- (Mpilla, intuendo d'esser presa da uno sputo, si abbassa e prende Peppi) Cri-stu!

PEPPI

Corpu ri sangu, a doccia mi sta facennu!

MPILLONIA

E ora, comu finisci cu la pinsioni d'accumpagnamentu?

FILIPPO

Co-comu?

MPILLONIA

Cu la pinsioni, cu la pinsioni! (A Peppi) E chi è puru surdu ora? (A Filippo) Nun pigghiavavu la pinsioni comu accumpagnatori di vostra mughieri ca è orva?

FILIPPO

(Non capisce bene) Umh!?

MPILLONIA

(Più forte quanto senta) Va levanu?

FILIPPO

(Fraintendendo) Chi-chi schi fi-fia ri-riciti!

MPILLONIA

Iu, 'ntennu diri a pinsioni.

FILIPPO

Aaaah!

MPILLONIA

Quantu è schirzusu, ma comu ci spercia.

PEPPI

E vui fati finta di viriricci.

FILIPPO

(Guardando Mpillonia) Io ci-ci pro-provu cu-cumpari.

PEPPI

Ccà sugnu!

FILIPPO

(Guardando nel vuoto) Ne-nenti. Scu-scusati cum-m-m-pari, pi-pinsava ca-ca eravu dda! (Indica un nuovo posto) e e e cri-cri... (Peppe si abbassa, poi, pensando che ha finito di parlare si alza e viene preso in pieno) cri-stu!

PEPPI

(A Mpillonia) Haju a 'mprissioni ca chistu, ci viri megghiu ri mia; tri corpa, tutti tri voti 'n chinu.

MPILLONIA

E a cummari, ora, cu l'accompagna?

PEPPI

L'accompagnerà sicuramente (ironico) Cola u murrialisi. (Filippo scatta nervoso)

MPILLONIA

Zittuti! Vucca di casetta, cu ti ci porta?

PEPPI

(Guardando prima Filippo) Ma si lu sannu macari li atti.

MPILLONIA

Poviru 'mpari Fulippu, si ci avia a mettiri accura; certu ca si li piscava a tozzulu finia; 'n veci lu signuri ci detti, a iddu, la disgrazia e a idda ci fici 'na bedda grazia. Talè, quantu mi vaju a lavu li robi. (Si avvia)

PEPPI

Ah, senti! Viri ca sta vinennu lu patri di tò jienniru.

MPILLONIA

Lu patri... di cu?

PEPPI

Lu patri di cu? Ri mè soru! Idda mai nenti sapi.

MPILLONIA

Iu! E che sapiri, iu?

PEPPI

Nun ti dici nenti... Carlo?

MPILLONIA

Ah, lu cumpagnu di scola di Lion! U figghiu di don Ernestu?

PEPPI

(Ironico) Lu cumpagnu di scola di Lion! Cumpagnu di scola. Oh, ma chi ti pari ca addivintaru (guardando Filippo) tutti orbi li cristiani?

MPILLONIA

Ma li picciutteddi sgrezzano... e... un facemu ca ora veni pi...

PEPPI

'Un facemu, nenti. Si sta maritannu Mariuzza la figghia, e... siccomu... tò figghia cu Carluzzu... mi capisti? Nni sta vinennu a dumannari lu purmissu d'invitari a tò figghia; oh! U capisti ora?

MPILLONIA

E chi mi mettu io?

PEPPI

Chi ti metti? Ma di 'nzoccu?

MPILLONIA

Ma pi andare a compagnari!

PEPPI

Ma quali accumpagnari e accumpagnari! Oh, già pronta era! A tò figghia, a tò figghia veni a 'nvitari; 'ncaso mai ci accoppiamo a Luigi, eh, scusa! Nun è ca ci pò andari sola. (Mpiloonia ci rimane male) Eh, o no?

MPILLONIA

Io... pinsava...

PEPPI

Va levati ssu falari e azzizzati 'n'anticchia! Io pinsava; a pinsari cchiù picca.

MPILLONIA

E chi ci uffremu? (Stava per uscire)

PEPPI

Pigghia ddi ru cannulicchia ca purtavu antura, e fai 'n 'anticchia di caffè.

MPILLONIA

Avemu a scriviri (alludendo ai creditori) 'nta lu pizzinu a chiddu du barru? O...

PEPPI

Ci ammancava puru lu barrista a lu cuntù; ci li ho pagato.

MPILLONIA

E... a cumpari Fulippu, unni lu mittemu?

PEPPI

Unni voi ca lu mittemu! Si lu fazzu iri sulu, si va 'nfilà sutta 'corchi machina; lassalu iri ca dopu l'accumpagnu, fa cuntù ca sta rivannu don Ernestu.

MPILLONIA

Aspetta, ca preparu la cafittera. Tu pigghia ddi ru dorcini (Escono. Rientra Peppi con i dolci, li posa sul tavolo e riesce di nuovo)

FILIPPO

(Che aveva visto tutto, si avvicina al tavolo, apre la confezione e in quattro e quattr'otto si mangia i dolci e risistema la confezione) . A la

facciazza di cumpari Peppi e a la saluti di mè cummari Mpillonia.
(Bussano, va a sedersi di corsa)

MPILLONIA

(Fuori scena) Vegno, vegno!

PEPPI

(Fuori scena) Va rapi!

MPILLONIA

(Va ad aprire la porta) Si accommirassi, trasissi mancu? Peppi? S'è arricugghiuto Ernesto! (Entra Ernesto, persona molto elegante, osserva in giro).

(Si accorge di Filippo e lo guarda) No nenti, non si ci si apprea, antoritta parravamo di... di...

ERNESTO

Di... me!

MPILLONIA

Di sua, si, ci azziccao! Aspettassi ca vajo a vijo pi la cafittera, picchi sento tanfo di 'ngranciato. (Indica i dolci) Ma... favorisce mentrettanto. (Esce, dopo un pò, ritorna col caffè, lo posa sul tavolo, sta per ritornare in cucina e, accorgendosi che non ci sono più dolci ritorna a guardare per rendersi veramente conto e guarda Ernesto che era girato a guardare un quadro alla parete. Fra se) Buttana ri sò matri! E chi fici si li vippi? E pari finu! (Entra Peppi)

PEPPI

Eccomi ccà, ron Ernesto. A li comanni! Ma, s'assittassi; vuliti... (Guarda la guantiera già vuota) ma viju ca già aviti...

ERNESTO

Io, veramente...

PEPPI

Oh, ma... nun vi prioccupati! Cu nuautri nun ci hannu a essiri cirimoni, è megghiu essiri accussi, senza complimenti. (Ernesto non capisce) Ma ijamu a nuautri; antura 'a la chiazza mi stavavu dicennu... ah, aspittati ca chiamu a la mè signura. Mpillia, Mpillia!

MPILLONIA

Vegno, vegno!

PEPPI

Arricoghijti! (Entra Mpillonia portando le tazzine col caffè)

MPILLONIA

Prego. (Gli offre il caffè) Vole pi prima un bocale d'acqua quantu... (Guardando la guantiera vuota) ammotta? (Ernesto non capisce) No!/? Comu voli.

ERNESTO

(Confuso) Oh, grazie! (Cerca di offrire la prima tazzina a Mpillonia) E lei? (Riferendosi allo zucchero da mettere)

MPILLONIA

Una larmidda, grazii.

ERNESTO

E tu? Possiamo darci del tu?

PEPPI

Possiamo darici 'nzocco egliè. Ru cucchiareddi, grazie, ora se vole pò

accominciare.

ERNESTO

(Guardando Filippo) Ah, ma non è don Filippo? Io, poc'anzi lo guardavo; non l'avevo proprio riconosciuto. Dorme?

MPILLONIA

Eh, mischinu, è abbattutu; unni arriva s'accascia e s'addummisci. Doppu chiddu ca ci cumminau dda tappinara di sò mughieri. S'avia misu pi scuprilli 'nzemmula, ma ora, c'avi a scoprirri cchiù, 'un viri mancu unni metti li peri.

ERNESTO

Quindi già... sapete? Chissà se lo preferisce un pò di caffè. (Si alza per portarglielo)

PEPPI

Forsi è megghiu di no, è... Dispiaciu tu.

ERNESTO

Della vista?

PEPPI

No, di l'accumpagnaturi!

ERNESTO

Accompagna... che?

PEPPI

No, che; Cola. (Mpillonia lo tira) Ma... (Ernesto è confuso) emu a nauutri; mi stava dicennu...?

ERNESTO

Tu! Tu!

MPILLONIA

(Al marito) Comu tu?

PEPPI

Iu! Iu chi? 'Un nni stajju capennu cchiù nenti!

ERNESTO

Dicevo... tu, nel senso di darci del tu! Hai dimenticato?

PEPPI

Ah, già! Lei, tu, viriti chi gran sorti ri cunfusioni ca si stava vinennu a criari. Ti stava dicennu, ca nni stavi dicennu...

ERNESTO

Si, insomma, il fatto che si sposa Marietta. Eh, amo tanto la mia famiglia; cosa non farei per vederli tutti allegri, cosa.

PEPPI

(Alla moglie) Cosa? (La moglie alza le spalle)

ERNESTO

Ho saputo..., il paese è piccolo, e poi, conosco bene il mio Carlo; ho saputo che egli è... come si dice...

PEPPI

Fa u scimunitu cu Lion...

MPILLONIA

'Ngrizzato, ricemo, 'ngrizzato.

ERNESTO

Beh, sì! Diciamo... così; ed io, visto che i ragazzi studiano assieme, ho pensato: perchè non vederli assieme anche in un giorno di così tanta gioia?

PEPPI

(Alla moglie) ...Tanta gioia?

ERNESTO

Quindi, se mi permettono, vorrei chiedere...

PEPPI

'Nzomma, accorizando, con la mia moglie aviamo prospittato di fari veniri, pi cumpagnia alla nostra figliola...

MPILLONIA

Sulu pi occhi di la genti! Lu paisi... è ciuciuleri... (Ernesto non capisce) sparritteri, mancu?

PEPPI

A mio figlio Luigino, lei lo ha a piacere?

ERNESTO

Ma quando mai! Non se ne deve discutere proprio! (Peppi e Mpillonia si guardano) Da noi non si usa così!

PEPPI

E allura, u sapi chi ci ricu, ca... (Mpillonia lo trattiene)

ERNESTO

Io, sono venuto per invitare tutta la famiglia!

MPILLONIA

(Fa un salto di gioia, tanto che Ernesto rimane meravigliato) Vai!!!

PEPPI

No..., nenti, dici... va! Vai! Vai a diricillu a Lion! Eh, mè mughieri... pi li figghi...

ERNESTO

Allora? Cosa mi rispondete?

PEPPI

E c'avemu di diri.

MPILLONIA

(Guarda il marito) Lu ringraziamu veramenti...

ERNESTO

Non potete venire?

MPILLONIA

No, no! Ricu lu ringraziu veramenti e venemu tutti.

ERNESTO

Allora vi saluto e..., a ben rivederci! (Sta per uscire e si incontra con Luigi che sta rincasando) Ciao Luigi. (Ed esce)

LUIGI

Iuùh! Era arreri a porta a sentiri!

PEPPI

A ben rivederci? A non rivederci!

Pàaaa!

LUIGI

Picchè nun ci emu cchiuni?

MPILLONIA

PEPPI

E quasi chianci! Ma comu, nun avemu mancu u sordu pi fari 'na lira e già parti? (Bussano. Si sentono dei bambini che sfottono una donna. A luigi.) Va viri cu è. Ma chi sunnu tutti sti picciotti?

LUIGI

E nuatri ci emu? Si prima 'un mi dici ca ci emu pi mia ponnu ijttari a porta 'n terra.

PEPPI

(Bussano di nuovo) Va rapi a porta! Ti fazzu vidiri ponnu ijttari a porta nterra. (Luigi apre ed entra comare Isabella) Oh, la cummari Sabbedda! (Si sente sempre il vociare di bimbi; Peppi affaccia e li sgrida) E ghijtivinni a casa! Maniata ri Cagnulazza! (Rientra)

ISABELLA

(Come se non vedesse proprio, si avvicina ad una sedia) Salutamu cumpari Peppi, lu viriti chi ducazioni chi c'è ora? (Parlando sempre con la sedia) Nun è ca pi tutti li cumminazioni sà vistu me maritu? Lu vittiru cu vui antura...

PEPPI

Cummari, stati parrannu cu 'na seggia mpagghijata, io sugnu cchiù a sinistra di la seggia. (Isabella si gira a destra verso Mpillonia che la guardava)

ISABELLA

Veru è! M'aviti a scusari, chi buliti... E la cummari? Chi dici? Chi ciavuru ri caffè.

MPILLONIA

Eh, cummari! Pi cchissu lu nasu finu l'aviti, assittativi, assittativi ca vi lu vahiju a fazzu. Tiniti. (Le porge la sedia ed esce)

PEPPI

(Andando da compare Filippo che dormiva) Cumpari Fulippu? Viniti ccà; u viriti ca la cummari ha statu 'mena pi vui, e va gghijutu circannu?

ISABELLA

Fuli, Fuli! Unni s'è mariteddu miu?

FILIPPO

(Fra se) Qua-quantu è fa-favusa, ma ma comu sa-sapi ri-ri-ricitari! Su-sugnu se-sempru c-c-chiù pirsuasu, ca-ca lu marru-rruggiu ci-ci v-ovoli; l'a-lavi a sa-sa-sagiari, ca la-la-lavi a ssagiari!

PEPPI

Ma chi parrati sulu?

FILIPPO

O-o-ogni te-tempu a so-so te-tempu.

ISABELLA

Ognitempu a sò tempu; ma chi duni nummari, mariteddu miu?

FILIPPO

Li li nu-nummari si-si! (Adirato) Pa-pazzu, pazzu vo-vo-vogghiju addi-divinttari!

PEPPI

Cumpari Fulippu, oh, ma chi dicitì! Carmativi. Viriti ca raccussì, la prissioni a li stiddi si nni acchiana. (A Isabella) Assittativi. Aspittati, aspittati cumpari ca vi pigghiu 'na seggia. (Ed esce)

FILIPPO

Do-do-donna! Si ti viju pi-pi pi-piccomu nun ti-ti avi-vissi a vi-vidiri... (Come un pazzo) Fu!!! (Lei si spaventa) Ti fu-furmino! Intesa? (Alza il bastone e lei si spaventa, egli se ne accorge e lo rialza; niente, glielo avvicina al naso, niente) Stra-stranu! Ma-mavia pa-pa-parsu... (Si, gira come avviarsi ad andare in qualche posto, si rigira di scatto alzando il bastone, ma niente, lei seguiva l'uscita di Peppi. Filippo, non contento, appena uscito Peppi ci riprova, prende una banconota e, facendo finta, passando accanto alla moglie, la fa cadere per terra e continua a camminare; Luigi, che stava entrando, vede quei soldi, si abbassa per prenderli e prende anche un calcio di Peppi cadendo lungo per terra; Luigi si gira e vede Filippo guardare in aria indifferente, si tocca il culo e lo riguarda. Si conserva i soldi. Entra Peppe con la sedia).

PEPPI

Teni ccà Luigi; chi fa 'nterra? Fa sittari o zziu Filuppu (Ed esce. Luigi gli posa la sedia accanto e, non appena Filippo sta per sedersi, gliela sposta; Filippo rimane seduto nel vuoto; Isabella ride, Filippo gli si avvicina e gli da un calcio, lei vorrebbe rincorrerlo, si trattiene per non farsi scoprire e cerca di sedersi, Luigi sposta la sedia anche a lei e rimane anch'essa seduta nel vuoto come il marito, Luigi rimane appoggiato al tavolo, con la faccia tra le mani, a guardarla).

ISABELLA

(A Luigi) Curnutu!!! (Entrano Mpillonia e Peppi, mentre Filippo, sempre in quella posizione si stava girando a guardare la moglie.

Mpillonia che aveva lla guantiera con le tazzine del caffè, vedendo quella scena lascia cadere tutto e rimane a guardare il marito meravigliato; Luigi ride, mentre si chiude il sipario.)

S I P A R I O

II° A T T O

(Scena come la precedente)

MPILLONIA

Sono appena ritornati dal matrimonio. Vestiti anni cinquanta) Parìa ‘n ancileddu di cira..., quantu era bedda! Iddu ‘nveci... Ma unni si lu iu a circari? ‘Na facci...! (A Peppi) U sintisti o zzu Pracitu? Lu chiamava <<carduneddu ‘ncasciatu>>; e don Ernestu, a picca scoppiava, certu, davanti a tutti li ‘nvitati!

PEPPI

Camina, locca, lu sannu tutti ca lu zzu Nofriu è schirzusu e chiddu ca dici lu fa sempri ‘n forma benevula.

MPILLONIA

Bella forma bonevula! Ma comu, a ddu picciottu a mumentu ci facia caririr la facci ‘n terra, e la chiami benevula! Poi giustu lu ijornu di lu sò matrimoniu! Io ricu ca si lu ricorderà pi tutta la vita; e sò ziu Pracitu a sò casa è sicuru ca nun ci metterà cchiù peri. Ma poi ricu,

Ernesto raccossì arucato, signorile; e iddu... mancu parinu frati, è veru?

PEPPI

(Stanco di sentirla, risponde disinteressato) Veru!

MPILLONIA

Secunnu mia, lu nomu ‘nfruisce anchi a furmarinni lu carattiri; nun è veru?

PEPPI

(Come sopra) Veru!

MPILLONIA

Nofriu; No... friu! Scusa chi veni a diri? Mentri Er-ne-stu, pari un nomu di artu locàuto!

PEPPI

Locato! (Fra se) Locàuto.

MPILLONIA

(Mentre va togliendosi i ninnoli) Senti, senti, (Ride) No... friu, No-friu; ti dici nenti?

PEPPI

(Sempre disinteressato) Eh?

MPILLONIA

No-friu, No, friu, cioeni che sarebbe a diri mancu è bonu pi la paredda! U capisti? Poi c’era... a zà Cunce...

PEPPI

Ma rimmi ‘na cosa, di lu matrimoniu..., ri la cilibrazioni nzumma, nni

sei arrivata a seguiri quarchi cosa?

LUIGI

(Che si era tolto la giacca) Màm, unni a mettu?

MPILLONIA

Ma chi c'entra, ora, lu matrimoniu!

LUIGI

Màm, oh mà!

MPILLONIA

Chi voi tunavutru?

LUIGI

(Indicando la giacca) Unni a mettu?

MPILLONIA

Mettila unni voi!

LUIGI

(Levandosela, la butta su diuna sedia) Ooopla!

MPILLONIA

(La giacca cade a terra e Mpillonia si adira e gli molla un ceffone) E ooopla! Va scancia! Ca chistu versu è! Li robi novi. (Mpillonia li raccoglie) Tale rammi 'ssavutri causi, quantu li vaiju assarvu! (Se li toglie e di sotto ha un pigiama) E chi è ssu cosa?

LUIGI

Comu e chi ssu cosa, Ma! u piggiama!

PEPPI

(Alla moglie) Mi scummettu, ca puru tu ha corchi cammisa di notti ri sutta; signuri mè parteru pi ghijri a scurari!

LUIGI

Ma quali scurari pà! Li robbi sunnu chiddi ra stasciuni e lu friddu mi stava arrusicannu l'occhi! U capisti ora?

MPILLONIA

Rammi, rammi ccà a matri; a scurari! (Ed esce)

LUIGI

Pà, ti piaci lu parrini: (Facendo il verso) Ecco vi unisco...

LORIO

(Che si trovava ad entrare...) Ego, ego!

PEPPI

Cca è lu prufissuri!

LORIO

Vuol dire, io! Latino!

LUIGI

Pà, mi rissi cretinu!

LORIO

Forse è meglio che vado a studiare. Ma che cretino!

LUIGI

Pà, arreri, u sintisti?

MPILLONIA

(Entrando) Ma quali cretinu! Dissi latinu, ca significa nautra lingua.

PEPPI

A sintisti l'avvocatessa?

LUIGI

(Esce la lingua) Com'è chista?

LORIO

(Che stava per uscire, lo guarda e fa una smorfia di disgusto) Brrrr! I brividi mi vengono!

LUIGI

(Che fraintende) E tu picchi 'un ti mitivi puru lu pigiama di sutta!

LORIO

Ma che pigiama! Studia, asino! (Ed esce)

LUIGI

(Ci rimane male) Pà, u viri? Comu accuminciu a fari u parrinu, a chissu, a chiesa, 'un ci lu fazzu trasiri propria! Ci fazzu viriri a cu buffunia!

PEPPI

Si tu camini cu ssù ciriveddu, (Toccando e baciando a terra), è già bonu s'arrivi a fari lu saristanu. U Papa!

LUIGI

Poi ti fazzu a vidiri! (Rivolgendosi poi alla madra) Màmà, oh màmà!

MPILLONIA

Chi c'è a matri?

LUIGI

A viristi a figghija ru furnaru? Era 'nna stissa fila unni eramu nuautri! Mi chiamava (Imitandola) psss! Psss! E appena io a taliava, mi faciva cu la manu accussi: (Come a fargli capire che non gli avrebbero venduto più pane) chi veni a diri? E poi, ogni tantu, faciva raccussi: (Indica con la mano, come per pulirsi il muso)

MPILLONIA

(Spiega una cosa per un'altra) No... nenti a matri, sicuramenti vulia diri... (Guarda il marito) ca... a sala, dopu ca manciava, si sarebbe stuiato il musso! U capisti?

LUIGI

No, no! Mi faciva raccussi! (Rifacendo il verso)

MPILLONIA

E... allura... vulia diri... ca ti l'avivi di stuiari tu, lu mussu, si eccu!

PEPPI

Tutti, vuliva diri tutti! Io, tò matri, tu, e...

LUIGI

Lion e Oriu? Ma chiddi lu mussu si lu stuianu puru mentri ca mancianu! Pà, 'un lu sai quantu su fini?

MPILLONIA

Senti Luigi, sta facennu un mari di cunfusioni. (Al marito) Comu ci lu pozzu fari capiri megghiju?

PEPPI

'Ncuminciaci di lu cappeddu. (Facendo come per tirare il numero dal cappello)

LUIGI

(Facendo il verso di tirare i numeri dal cappello) Aaah!

PEPPI

(Ironico) Aaah!

LUIGI

A si? Pà, e nuautri nun ci li facemu participari cchiù a lu sorteggiu!
(Bussano)

PEPPI

Avanti! Emu avanti! Trasiti, mancu? (A Luigi) Va viri cu è. (Bussano ancora) Nca va rapi, a cu aspetti?

LUIGI

(Va ad aprire borbottando) Sempri iu è ghijri a grapiri! (Apre e guarda Peppi facendo dei segni come per volere indicare chi è all'uscio)

PEPPI

(Mima ripetendo i segni) Ca cu è? Parra!

MPILLONIA

Sarà sicuramenti Nnirìa, u babbu. (poi a Luigi ancora alla porta) E veru a matri?

LUIGI

Uh! Uh! E che fari, le fari trasiri?

MPILLONIA

Ci ammancava iddu 'nmenzu i peri!

LUIGI

Pà si sta mittennu a chianciri! Che fari?

PEPPI

Ca fallu trasiri! (Alla moglie) Ci facemu capiri ca stavamu niscennu.

MPILLONIA

A chiddu! Ci facemu capiri... ca stavamu... talè talè!

LUIGI

E trasi, trasi!

ANTRIA

(Entra. E' uno scemo del vicinato; parla un po' a modo suo) Salutatimi! (Ride) Ih! Ih! Ih! (A Peppi) Tu bravu ti?

PEPPI

(Alla moglie meravigliata) Salutalu! Ih! Ih! Ih!

MPILLONIA

(Al marito) Ih! Ih! Ma ca riri?

ANTRIA

(A Peppi) Quantu tu i tididi?

MPILLONIA

(Guarda il marito imbarazzato) Comu ricisti? Ca ci avii a fari capiri ca aviamu a nesciri? Ntantu 'ncumincia a cuntari.

ANTRIA

(Vedendo che non gli danno ascolto piange) I tididi... Quantu tu...? Tu, 'un ti bravu!

MPILLONIA

Vistu ca nun è cosa di nesciri ora, iu mi vaiu a sistemu li robi dda dintra. (Peppi la guarda meravigliato) A cu aspetti? Cunta, no!

LUIGI

Pà, ma veru tutti l'ha cuntari? (Antria continua a piangere)

PEPPI

E zittuti camurria, rammi tempu!

ANTRIA

No! Ca ti mantia u tuli! Pittiati.

LUIGI

(Va a guardare dalla finestra) Stiddi 'un si nni virinu, comu fa a cuntalli?

ANTRIA

(Piangendo) U viri ca ti mantià tutti u tuli!

PEPPI

Ma quali sulì e sulì! E chianci puru! Di jurnu li stiddi nun si virinu, u capisti?

Avanti 'un chiancìri ca sta sira, comu si nni va u sulì, 'nna ssittamu e cu santa pacenzia li cuntamu tutti; va beni?

ANTRIA

(Piangendo) Ti mancià! Ti mancià!

PEPPI

(Chiama la moglie) Mpillonia! Oh Mpillonia! U vò veniri accurdari a chistu? E' nutulì ca chiancì; comu l'ha capiri ca di jurnu nun si vidinu; nun si vidinu!

ANTRIA

(Smette di piangere, lo guarda e ci ripensa) Ti mantia! E ta tira i tata.

MPILLONIA

Chi c'è, chi hai?

ANTRIA

(Gli corre incontro piangendo) U tuli ti mantia tutti i tididi! (Serio) Ma ta tira i tata! E veru? Tu brava ti?

MPILLONIA

Ca certu figghiu mè! Si li po' teniri tutti nna panza? 'Un chiancìri ca sta sira li cuntamu tutti! Cca, nna ssittamu fora 'nna jittena e 'un nni jiemu a curcari si nun sapemu ca su tutti

ANTRIA

(Allegro) Ti, ti u vogghiu tapiri! Comu tugnu cuntentu!

LION

(Entrano Lion e Carlo) Eccoci qua! To (A Carlo) guarda, Andrea!

ANTRIA

(A Peppi) E tu é tittu? (A Carlo) Bravu ti?

CARLO

Umh!

LION

Questo è Carlo!

ANTRIA

Tarlu?

CARLO

Carlo, Carlo! No tarlo.

ANTRIA

Pitti io comu ritu? Un ditu: Tar-lu. Timunitu!

MPILLONIA

(Mpillonia, visto che Carlo ci rimane male, cerca di spiegare) Non ti ci appicare Carlo, esso è cosine...

LION

(Ad Andrea) Non è giusto Andrea, trattare così gli sconosciuti...

ANTRIA

(A Luigi) Ti ditti?

LUIGI

Sconosciuti, strani va, genti ca nun canusci. (A Mpillonia) Ca comu fazzu a farimi Papa cu sti riscursa, mà! Mu vò riri?

LION

(Ad Andrea) Questo è il mio fidanzato.

ANTRIA

(Scoppia a piangere) Mi ri titti ca ti avii a maritari tu mia; tu cuddatti? E ora tu tu mi è maritari, mu vo tiri? Mi nni vaiu; nun ti vegnu cchiù Ta! (Passa accanto a Carlo e lo guarda) Tu, 'un ti bravu. Tunnutu! (Ed esce)

CARLO

Che a detto?

PEPPI

(Giocando sul frainteso) No nenti..., iddu, (Carlo non capisce) il di lui

va, (indicando dove è uscito Antria) si esprimi con nostro linguaggio, che vole dire senza capelli; tonnuto va! Tonnere, da tonnare le pecore...

CARLO

(A Lion) Tonnere, pecore; ma che linguaggio è il vostro?

LION

Su Carlo non farci caso, papà si eprime con degli idiotismi legati ad altri tempi, é così... come dire..., insomma è il suo modo di essere.

CARLO

(A Lion) Su, che facciamo che giù, in macchina, aspettano.

LION

Sai mamma, stiamo andando in città a vedere una commedia di un grande autore, e..., se si fa tardi, non state in pensiero, gli amici di Carlo ci hanno invitati ad assaggiare le focacce al ristor club. (Saluta baciando) Ciao Papy a più tardi.

CARLO

Arrivederci, (Rimangono tutti meravigliati) e... una buona nottata. (Escono)

PEPPI

(Toccandosi come per rendersi conto se è desto) Ma sugnu arruspigghiatu o staju ancora rurmennu?

MPILLONIA

Cchiù forti, cchiù forti ti l'ha dari. Comu rimpassulunisti! (Ironica) Allo matrimonio sula? Ma mancu si nni devi parrari! La genti

mormora! Ci accoppiamo a Luigino! Eh, noaotri cosine semo, caru Ernesto; cosine! Passuluni!

PEPPI

(A Luigi che stava a guardare) Tu va sturìa, ca certi riscursa nun li po' sentiri.

LUIGI

Pà, pi dumani 'un 'nn'haju compiti, nun ti pigghiari collira.

PEPPI

Va raci a manciari o cani allura, e u fa nesciri. (Esce borbottando) Comu ora rincasa la signurina avemu a mettiri li carti 'n tavula; nun facemu ca co quista nisciuta, si accomincia una telenovelas, cioeni una serii di nesciute ca non fenisceno cchioni?

MPILLONIA

(Triste) Cu sapi unni si la portanu la criatura ora. Nun ci l'avii a fari andari sola!

PEPPI

Senti non cominciamo ora! E poi, non l'hai 'ntiso? Sono andati al tiatro; al tiatro, ma cos'è il tiatro? (Con tenerezza) Ci vulissi andari tu quarchi vota?

MPILLONIA

(Timida, acconsente abbassando il capo) Umh!

PEPPI

E unni è ca nun vo iri tu! Ci scummettu puru a lu 'nfernu! Ma, a lu tiatru, nun ti prioccupari ca 'nbrevi ti ci portu, e li biglietti di prima fila! Voli diri ca di lu cappeldu, pizzina nni tiramu quarcunu di menu; eh, per la curtura quisto e avotro!

LUIGI

(Entrando col cane al guinzaglio) Pà, u canu unni u portu a fallu nesciri picchi ronna Bastiana rissi ca mi duna un corpu di vastuni 'n'testa comu vidi lu cani sciotu, dici ca ci va ghjisa sempri la amma supra lu rampicanti davanti la porta e ci sta siccannu tuttu.

MPILLONIA

Ma ricu iu stu cani pi forza l'avemu a teniri? Nni la strata nun ni pozzu cchiù: li picciriddi si scantanu, va facennu lu bisognu unni egghjè, comu viri corchi n'otra cani arma spittaculu, pi finu patri Vicenzu, l'altu jornu passannu, si misi la manu davanti l'occhi!

PEPPI

E allura dicemu a lu sinnacu di fari costrui li gabinetti pi li cani, assignari un orariu di uscita quantu li carusi sannu ca pi dda ura, nescinu sulu li cani, Eh! E pi quantu all'altu cosi, mi dispiaci pi patri Vicenzu ma..., a piriddu, nun ci la pozzu... (Facendo come se tagliasse).

LUIGI

Pà e finu a quannu u sinacu 'un approva sta liggi u cani unni u portu?

PEPPI

Ma quali liggi! Quali sinnacu! Chistu veru sagghijutti. Portalu a punta 'o paisi.

LUIGI

'Nfina dda 'n capu è ghjiri? (Esce borbottando)

PEPPI

A chistu, senza nasciri, 'un ci nni sta bona una!

MPILLONIA

E' nicu u picciriddu...

PEPPI

Ah, è nicu! E i ranni, cu su chiddi rui? Ca comu ci ricu ri iri accattari lu pani ci vota lu stomacu? (Ironico) Ma papy! Ti sembra giusto faremi vedere dalle mie amiche che vado a fare servizi? Ma papà, come osi! Farmi vedere in giro a far compere; ma dico! Ma dico, iddu; mentri iu nun è putiri diri nenti. E lu cappeddu, lu cappeddu! Mi lu voi diri a chi servi? Mi lu voi diri, questi abillii, questi vuccati amari, queste nsaccate di malafiura cu li pirsuna ca avanzanu li picciuli, a chi servi? A chi servinu tutti questi sacrifici pi falli sturiari. (Ironico) Tinemu luntanu li carusi da li sacrifici, nun ci facemu capiri nenti! E ora? Chi cosa ni hanno caputo ri la vita? Solo ca allucentano quattro paroli spicdicannoli 'n taliano? Quista è la di loro curtura? Quisto è lo rispetto per il loro patre, (guardando Luigi) ca uno ci dice al proprio figghio: <<vai a portare il cane a cacare>> scusanno la frase; e illo ti arrisponne ca ci siddia? Quisto, quisto è lo rispetto?

LUIGI

Talè mà, quantu portu u cani a punta 'o paisi, viriti quantu a sta firriannu pi dirimmi ca c'è ghjiri pi forza ju! (Esce col cane. Fuori vede Andrea seduto che aspetta per contare le stelle, e rientra) Pà, viri ca ccà, fora, c'è Antria assittatu 'nna jittena ca aspetta a tia pi cuntari i stiddi, chi c'è diri?

PEPPI

Dicci ca rumani sira si nni parra! (Luigi non si muove) A cu aspetti? (Esce, e subito rientra)

LUIGI

Pà ci rissi puru ca ti roli a testa, e un po' cuntari, ma 'un voli sentiri nenti. Che fari? le fari trasiri, o nesci tu?

MPILLONIA

Un ti siddiari va cunta fora ca 'n tramenti mi arrisettu sti quattro robbi avanti ca si munciunianu tutti. (Si sente donna Bastiana che parla ad alta voce con Luigi) Tu rissi iu ca nun ni pozzu cchiù! (Ed esce per l'altra stanza)

VOCE FUORI SCENA

Si po' sapiri unni sta ennu cu ssu cani? Talè, talè! Arreri nno rampicanti! (Peppe esce) Eh no! Sta camurria nun po' durari, viriti s'è manera signuri mè! (Ed entra) E' pirmissu?

PEPPI

Picchè, già nun trasistivu?

VICINA

(Adirata) Salutamu! Vustra mughjieri nun c'è?

PEPPI

Scusati ma cu vi l'ha dittu ca nun c'è?

VICINA

A chiddu ca vjiu aviti sempri lu smanciu vui! (Adirata) Iu vi addumannavu si vostra mughjieri è dintra.

PEPPI

Sintiti, ma chi vi ha mozzicato quarchi tarantula e circati unni irivi arraspannu?

MPILLONIA

(Fuori scena) Peppi! Ma ricu? Viriti sta gran tappinara! Pi 'na pisciata di cani chi cosa sta cumminannu!

PEPPI

(Volendo calmare la vicina che, sentendo Mpillonia dire quelle cose, era andata in escandescenza) No..., nenti! Sicuramenti...

MPILLONIA

Eh no! Puru cu st'avutra? Ma a cu aspetta a ghjittalla fora! 'Un ci vastava cummattiri cu cani, ora puru ca atta!

VICINA

(Esplode rivolta verso la porta da dove fuoriescono le voci) Nesci fora s'ha curaggiu, tinta zucculara! A mia, atta? (Si rivolge a Peppi) E vui nenti ci riciti? Ma chi omu siti! Gran pezzu ri puddicinedda! Sparti atta sugnu?

PEPPI

Sintiti, grandissima pecura arrinata, si nun vuliti assaggiari (va a prendere un pezzo di legno che si trovava li vicino) una bedda palacciuàta è megghju ca vi nni jiti ri unni vinistivu, oh chi vi pari!

VICINA

Patri, figghju e spiritu santu! Nun vi faciva daccussì vastasi! Ma ora, comu veni mè maritu...

MPILLONIA

Ancora! E comu nesci l'unghjia sparti! 'Nca va ca si t'acchiappu l'occhi ti li scippu!

VICINA

(A Peppi) Jittati sangu vui e idda puru! (Si avvia per andarsene)

MPILLONIA

Veni cca! Cca a veniri! Ah, ti scanti! Ma sarvati l'hai nun ti prioccupari!

VICINA

(Che se ne stava per andare, si avvia verso la porta della stanza dove si trova Mpillonia) Ah, si! Ca nesci si ha curaggiu! (E, mentre aspettava, con le mani ai fianchi, l'uscita di Mpillonia, si vede arrivare di sopra una gatta)

MPILLONIA

Scappi? (Che inseguiva la gatta, si scontra con la vicina e cade per terra) E vui chi ci fati ccà? Bottarisangu un motu mi facistivu pigghiari!

VICINA

E iu ca pinsava... M'aviti a scusari ronna Mpillonia, siddu iu... Nenti; tolgo il disturbo. Vi salutu ron Peppi e scusati siddu iu... (Va per uscire e s'incontra con Andrea) Bedda matri! Cu è?

ANDREA

Botta ri tali! Mi fiti tantari!

MPILLONIA

(Ancora a terra, meravigliata) M'aviti a scusari, iu nun sapia... Ma chi cosa è tuttu stu discursu? E poi, chi ci faccia dintra?

ANDREA

(Che guardava Peppi) Amuniù!

PEPPI

Nun po' ettiriù!

ANDREA

Viri ca tiantu!

PEPPI

Chianci! Pi mia, ti po' stricari 'n terra, a cu ha fattu scantari!

ANDREA

(Andando da Mpillonia che ancora è a terra) Ah, ti! Viri ca ta ballu ri tupa! (Pausa) U tapitti? Tu tia parru!

PEPPI

(Esplode irato e lo insegue attorno il tavolo e la moglie per terra) Oooh! Oooh!

ANDREA

(Correndo) Ma tomè, tunnutu è!

PEPPI

Arreri! (Alla moglie) Talè, ti vò susiri e pripari, ca sta binennu Luigi e manciamu?

MPILLONIA

E chi è sfurnatu è!

PEPPI

Sfurnatu si! Ca si fazzu ancora navutri quattru gira, puru a chistu, (Facendo spaventare Andrea) mi manciu!

ANDREA

(Spaventandosi) Tunnutu veru ti! (Triste) I tididi... (piange) u tuli...

PEPPI

Oh, bedda matri! Ci la vò jittari 'na vuci a ssò matri, quantu si lu veni a ritira?

MPILLONIA

Deciditi, è preparari, o è chiamari a ssò matri?

ANDREA

(A Mpillonia) Ti mi rititti, prima prima! Ta nun mi ivamu a tuttari ti li tididi 'un t'eranu; minsognira! 'Un ti bravu!

MPILLONIA

Ci vò cuntari ssì quattru stiddi, mentri iu priparu... (Entra Luigi portando un involto)

LUIGI

Pà, ca ajiutami ca mi sta carennu!

PEPPI

Ma chi è ssà truscia?

LUIGI

Ma retti a nonnò!

MPILLONIA

Rammi a matri (la apre adagiandola sul tavolo)

PEPPI

(Guardando dentro la pentola) Ma chistu è miraculu!

LUIGI

Pà, veramenti chista è pasta chi sardi e re finucchieddi. (A Mpillonia) Rici a nonnò nni l'havia sarbatu pi oggi, ma, vistu ca eramu 'o matrimoniu, va quariati pi dumani, rici.

PEPPI

Ma quali rumani! (Odorando) Umh! Chi ciavuru!

MPILLONIA
U capivu, quantu a va quariu! (Ed esce)

LUIGI
Mà iu puru a vogghjiu! (Vede Andrea che guardava alla finestra) Ma chi fa chiddu?

PEPPI
Nenti, i stiddi!

LUIGI
E comu i fa?

PEPPI
Ma quali fa! Va 'nchiui u cani e ti lavi i manu c'amu a manciari (Luigi esce)

ANDREA
Attai nni mantau tididi, (Triste) e 'un li voli tatari, tomu fatemu?

PEPPI
Pi carità nun chianciri, ca ora telefonamu o sulì e ci ricemu ca si smovi; va beni?

ANDREA
Ti, ti! Tomu tugnu tuntentu! (Pensieroso) Ma... u tuli 'un t'è!

PEPPI
T'è, t'è 'un ti cantari.

ANDREA
Tu ti tunnutu, mi pigghji pi pitta.

PEPPI
'Nca va (facendo il gesto) ca ci nni rassi una, co facissi ristabiliri tuttu 'nta 'na vota! ma cu mu misiru i morti?

ANDREA
(Come se l'avesse preso vero lo schiaffo) Aih! Aiutu murivu! Tunnutu, mi tuppiatti!

MPILLONIA
(Entra con la pentola seguita da Luigi con la tovaglia e piatti in mano) Ma chi ci facisti?

PEPPI
Chi ci fici... a cu?

MPILLONIA
Comu a cu! 'Un lu senti comu chianci? (Avvicinandosi ad Andrea per calmarlo) Chi c'è, chi successi, Antriuzzu?

ANDREA
Mi tava ammattanu! Mi retti 'na 'ntaccata ri vattunati! (A Peppi) Tunnutu!

PEPPI
'Nca va ca ci nni rassi 'na bedda chiarramata, ca ci facissi sviluppari la scienza 'nta quattru e quattr'ottu! (Alla moglie) Ricu iu, ciù vò purtari a ssò mà!

MPILLONIA
(Ad Andrea) Amuninni, sluggiamu! (Sisente cantare. Sono: compare Filippo e zzù Stefano)

PEPPI

(Alla moglie) Ma chista, nun è la vuci di cumpari Fulippu? Di poi ca 'mpaciau cu sò Mughghjieri è cchiù vivu di prima, e tutti li sfacinnamenti l'havi iddu!

MPILLONIA

Mi pari di sentiri la vuci puru du zzu Stefanu; chisti, si trasinu e virinu la tavula cunsata, nun si nni vannu cchiù!

LUIGI

Mà, e nuautri, ammucciamu tutti cosi! (Guarda in giro) Ma unni?

MPILLONIA

Ccà! (Bussano) Ccà, ccà a matri; spicciati! (Indica sotto il tavolo. Bussano ancora)

PEPPI

Emu avanti! (Bussano più forte) Trasiti, mancu! (Entrano i due) A quantu sentu, vi vjiu cuntentu! E... comu mai da quiste parti? C'è cosi?

FILIPPO

Sa-sa sa-saluta-tamu, cu-cu cu-cu...

MPILLONIA

U jiacobbu c'è!

FILIPPO

Cu-cummari!

MPILLONIA

Ah, no! I citrola!

STEFANU

Bona sira a tutti!

FULIPPU

Chi-chi è, cu-cumpari! Chi chi fo-forsi la li-li-ggi pru-pruibisci di ca-ca ca-ca ...

PEPPI

E l'urtima 'nna mmanca!

FULIPPU

Ca-cantari?

PEPPI

Veramenti, ancora no! Ma pi chiddi comu a vui, stunati, lu statu ci avissi dovutu pinsàri già da un pezzu. Ma... jiamu a nuautri; A 'nzoccu debbo quista fortunata visita? E vui, zzù Stefanu, nun è ca vinistivu... (Facendo segno di soldi) pi li...; vi lu dissi ca si nni parrava lu prossimu misi...

MPILLONIA

Sempri... si siti furtunatu!

STEFANU

Chi veni a diri, scusati, si sugnu furtunatu? Spiegativi megghjiu.

LUIGI

Pà, pigghjiu u cappeddu pi fariccilu capiri megghjiu?

PEPPI

(Stefanu continua a non capire) No, nenti! (A Luigi che era andato a prendere il cappello) Va posa ddocu, tunavutru!

FILIPPO

(Che annusava nell'aria) Ma-ma vu-vuavutri... (Come a volere indicare se stessero preparando per mangiare)

MPILLONIA

(Subito) Ma quali manciari, cumpari! Nuautri manciamu 'nna scurdata.

ANDREA

(Stava recandosi sotto la tavola) Tutta a tavola è!

PEPPI

No, nenti! Iddu rici ca è (toccando il tavolo) Tutta tavula, tuttu lignu 'nzumma! Eh, u criaturi è anticchia 'ntollaru!

ANDREA

Tè, (facendo un gesto) tunnutu! Ti telefonatti o tuli? Ah? Unni tu i tiddi?

PEPPI

(Ai due) U stati virennu? Allura, cumpari, ricitimi tuttu.

FULIPPU

E chi-chi ve-ve diri, ne-nenti. Ma-ma ma-ma, vu-vu...

PEPPI

(Alla moglie) Talè, pigghjia ru seggi, quantu 'nn'assittamu, ca u tempu l'avemu.

FULIPPU

(Adirato) Ri-ricu sta-stavavu... (facendo segno di mangiare)

MPILLONIA

E 'nsisti! Gna no, cumpari! E comu vi le fari capiri, cu la musica?

FULIPPU

Si-siccomu... (Indicando l'orologio che ha al polso)

STEFANU

(Spiegando) Nenti, mè cumpari, voli riri ca siccomu è l'orariu di manciari... pinsava di veniri a truvati preparamenti di cucina, eccu!

MPILLONIA

Allura m'aviti a scusari, vinistivu apposta pi manciari!

PEPPI

Cumpari, sbagghjastivu mumentu, iu c'è cuntari quattru stiddi a Antria...

ANDREA

Tutti! U tintitti?

PEPPI

Luigi, 'ncuminciati a cuntari, ca iu stajiu vinennu

ANDREA

Ah, 'un hamu a mantiari tiù? (Apeppi) Buggero, ti! Prima riti ama mantiari, e ora...

PEPPI

(Ai due che stavano per capire) No, nenti, 'un vu rissi antura, iddu è...

STEFANU

Cumpari, 'un l'aviti caputu ancora ca semu di disturbu?

PEPPI

Ma quali disturbu, scusati! Pu manciari? Ma nuautri nun havemu probremi per lo mangiare; avemu 'na pignata maggica. (Stefano guarda meravigliato Filippo) Mpillonia! Pigghjia la pignata e l a mostri a quisti due increduli. (Mpillonia si abbassa a prendere la pentola da sotto il tavolo)

FILIPPO

(Meravigliato, a Peppi) Su-su... (indicando sotto la tavola)

PEPPI

Eh, la tinemu sempri pronta, cumpari!
(Mpillonia prende la pentola) Posala sulla tavula, quanto la metto al firrio, (i due non capiscono) al lavoro, 'nzumma! (Peppi fa finta di concentrarsi, parla con voce misteriosa) Pignatuzza, pignatedda; cchiù ti vjiu cchiù si bedda; di lu beni chi 'nn'avanzu, pi lu focu chi ti scanzu, priparami ora un beddu pitànzù! (Conta sino a tre ed apre la pentola sotto gli occhi dei due meravigliati) Eh! Chi nni riciti?

STEFANU

Chi nni riciti? 'Nn'aviti a vinniri sta pignata!

PEPPI

(Guardando la moglie) Vinniri? Ma quali vinniri! Scusati, allora nun l'aviti caputu propriu, quista pignata non solo nni leva lu sfurniciamentu di 'nzocco manciari, ma duna la possibilità alla mia moglie, non avenno pinseri di cociri, di starisi stinnicchiata cu la panza all'aria dalla mattina 'nsina a la sira.

FULIPPU

Mi-mi mi-mi mi-mi l'aviti a vi-vinniri, cu-cumpari!

STEFANU

Certu, nni l'aviti a vinniri!

PEPPI

(Guardando la moglie) E la mia menza? (I due non capiscono) La mia mità 'nzumma, doccu, comu si dici, comu è ca fani senza la pignata? Ani? Comu fa ca non stani cchioni a panza all'aria?

FULIPPU

Si-si sta na-na 'nti-ticchia su-sutta 'nca-capu! (Aiutandosi a gesti)

MPILLONIA

Sintiti, nun vi pigghjati collira, ca iu, basta ca quagghjiamu nu hajiu difficoltà a comu stari.

STEFANU

A chiddu ca vjiu, vostra mughghjieri, probrmi nun 'nn'havi propria, allora, scusati, picchè nun 'nna vinniti?

PEPPI

(Guardando la moglie) Iu...

STEFANU

Quantu vuliti?

PEPPI

E comu fazzu a dirivi quantu vogghjiu, nun è ca cummerciu cu li pignati, scusati!

STEFANU

Facemu 'na cosa, (A Fulippu) vui quantu ricistivu ca avanzavavu?

FULIPPU

Iu, fo-forsi su-sugnu lu-l'unicu a nun ava-vanzari ne-nenti di me-me me-me cu-cumpari.

STEFANU

(A Peppi) Vi vulia livari, sparti di lu mè debitu, corchi avutru. 'Nzumma, vi stannu boni, (guardando nel portafoglio) oltri a livarivi lu me debitu, cinquentumilaliri?

MPILLONIA

(Quasi sviene) 'Na seggia, 'na seggia; ratimi 'na seggia! (Si premurano a farla sedere) Acqua, acqua!

PEPPI

(Corre a prendere dell'acqua e gliela da) Un corpu di sangu ci facistivu veniri! Eh, s'avia affizzionatu assai a la pignatedda. Ma, comu si soli diri: morti c'avveniri prestu sia; nun nni parramu cchiù, eccuvi ccà la pignata; la pasta però la lassati, a ricordu di l'urtima vota. (Svuota la pentola in una suppiera e gliela da) Tiniti. e... un cunsigghju, nun vi stati sempri vicinu la pignata, va sinnò vi 'ngrassati quantu un porcu. Semu 'ntisi?

FULIPPU

(Stefanu aveva allungato le mani per prenderla ed egli gliela toglie) Eh no, cumpari! Chista mi la pigghju iu.

STEFANU

Ma comu, li picciuli li nesciu iu... (si avviano, con la pentola in mano, litigando sino fuori. 'Mpillonia che si era quasi ripresa, guarda Peppi e sviene di nuovo)

PEPPI

(Si avvicina a Luigi che contava le stelle alla finestra con Andrea, e fa cadere, davanti a loro, dei biglietti da millelire) Luigi! Antria! Chi nni pinsati?

ANDREA

Tanto pittuli! (A Peppi) Tu ti retti? I me tu? Ti tugnu tuntentu!

PEPPI

Ti li manna lu sulì, mi rissi: dicci a Antria, ca chisti sunnu li picciuli di li stiddi ca m'hajiu accattatu quista sira.

ANDREA

(Meravigliato) Allura nun ti mantià? E iu pintava ca ti l'avia mantatu. Tomu tugnu tuntentu! Bravu è u tuli, veru?

PEPPI

Si, si certu! Ma ora ritorna a casa ca rumani nni parramu, va beni?

ANDREA

Ti, ti! Tomu tugnu tuntentu! Talutatimi! (Ed esce accompagnato da Luigi che si sofferma un attimo)

LUIGI

Pà, o pà! Ma chi è stu riscursu ri picciuli? 'Nca oar chiddu 'un si addicca!

PEPPI

(Mpillonia si riprende) Mpillonia, comu staji? Ti sei arripigliata?

MPILLONIA

Chi mi senti strana! Ma... Unni sunnu chiddi? E la pignata di tò matri, unn'è?

PEPPI

Ma quali pignata di mè matri, a chissu pensi? Mancu, ca nni traseru cinquentumilaliri lisci lisci comu l'ogghju

MPILLONIA

‘Nca ora chiddi ‘un toreanu! Ma cu ti ci porta?

PEPPI

(Passeggia pensieroso; si ferma, ha una trovata) Senti chi facemu, pigghia un palluneddu ri umma, ri chiddu ca gioca Luigi, (a Luigi) Luigi, va pigghia un palluneddu ca u junciamu.

LUIGI

Chi mi pari stranu pà! A ghjiucari comu i nutrichi?

PEPPI

Va pigghia u palluni ti rissi! (Luigi esce) Pripara ‘n’anticchia di acqua curata di russu, comu si fussi sangu, la sdivachi dintra lu palluneddu, e ti lu metti ccà, (Indicando) sutta la vesta ca ci pensu iu.

MPILLONIA

Ci pensi tu..., chi cosa? Nun facemu...

PEPPI

Nun ‘ncuminciamu cu: lu nun facemu! Fai chiddu ca ti dicu iu, ca mi vinni ‘na bedda pinsàta pi l’amici ca si la ricurdirannu ‘nsina ca campanu.

MPILLONIA

(Entra Luigi col palloncino in mano) Rammi, rammi ‘a matri, sintemu chi havi ‘nna ddu ciriveddu (si avvia ad uscire) tò patri.

LUIGI

Pà, chi nni rici siddu manciamu? I megghju foru chiddi ca, ca scusa di lu tiatru si eru a manciari ‘na bedda pizza!

PEPPI

Assettati, ca runani puru nuautri ci jiemu a lu tiatru, e poi ni nni jiemu a lu ristoranti a manciari, avutru chi pizza! A la faccianza di cumpari Fulippu e a la saluti di zzù Stefanu. (Si siedono; Peppi mette la pasta nei piatti, ed entra Mpillonia) Tuttu appostu?

MPILLONIA

Avemu a vidiri ‘nzoccu a cumminari!

PEPPI

Nun ti scantari, locca. Manciamu ‘ntantu, ca lu pitittu mi sono fatto acito. Dumani, cara mughjieri, nni vistemo di festa e andiamo allo tiatro! Dda, ‘nn’assittamu ‘mprima fila comu li nobili e ni viremu lu spittaculu; eh, chi nni rici?

MPILLONIA

A dir la virità, s’è pi lu spittaculu, ccà dintra nun ni ammanca propriu

PEPPI

(Mangiano) A Luiginu ci accattamu un beddu ascarettu, ru lillillulla...

LUIGI

A pizza, pà, a pizza, tu scurdasti?

PEPPI

A pizza, quannu niscemu di lu tiatru!

LUIGI

Mà, allura, rumani mi lassu lu piggiama di sutta?

MPILLONIA

E a scola? Quannu veni si nni parra

LUIGI

Nun ti pigghjari collira ca dumani nun ci nnè scola; tu scurdasti ch'è Duminica? Io finivu di manciari; mi va curcu, accussì agghjiorna prima dumani. (Esce)

PEPPI

(Si sentono delle voci; sono i due compari. Peppi guarda la moglie. Bussano) Ccà sunnu! Facemu finta di sciarriarinni; nun ti prioccupari ca è un truccu, basta ca nun lu fa capiri. (Bussano ancora) Emu avanti! (Entrano; sono adirati. Peppi inizia la lite con la moglie, i due rimangono senza parlare) Ti rissi ca a scola, a chiddi, nun ci l'ha fari iri cchiù, u capisti?

MPILLONIA

(Recita anch'essa) Chi cosa? Tu, si pazzu! Chiddi, sinu ca ricu iu, havi a essiri si e tantu basta!

PEPPI

Ah, si! Allora ha cumannari tu 'nna sta casa?

MPILLONIA

Ah! Ancora 'un l'avii caputu? E si nun ti cummeni, chidda è la porta e ti nni po' iri di cursa; u capisti? A cu aspetti?

PEPPI

Ah, accussì ta pensi?

FILIPPO

E bo-bonu cu-cumpari, la-la la-lassa-ssati iri!

PEPPI

(Sempre facendo finta di essere adirato) Vui nun vi mmiscati, ca su cosi nostri. (A Mplillonia) Quindi iu mi nn' ghjiri! (Prende un coltello che si trovava sul tavolo) 'Nca teni ccà, allora; ti fazzu a viriri cu è ca

cumanna ccà dintra! (e lo conficca la dove c'era la vescichetta piena di liquido rosso. A terra diventa una pozza di sangue. I due compari si guardano esterefatti)

STEFANO

Pezzu r'armalazzu ri voscu! (Peppe pulisce il coltello con tutta tranquillità e lo posa sul tavolo) Ma ti rendi conto ri chiddu ca cumminasti?

PEPPI

Ciù fazzu a vidiri iu, cu è ca cumanna!

FILIPPO

Cu-cu cu-cumpari, a vo-vostra mu-mu mu-mugghjieri ammazzastivu!

PEPPI

Ma quali ammazzari, (Mpillonia non si muove, sembra morta) casu mai, ci vosi rari 'na bedda lizioni; idda l'havi a capiri ca cumannu iu, eh, scusati!

STEFANO

(Guarda, meravigliato, la donna per terra in una pozza di sangue) Ma chi ci a fari capiri doppu ca l'ammazzasti!

PEPPI

Ma quali ammazzari! Ancora? Ci vosi fari pigghjari un piccolo cacazzu; ora a fazzu rinasciri megghjiu di prima. (I due si guardano meravigliati) U viriti chistu? (Mostra un fischiello che teneva in tasca) Vuavutri sicuramenti riciti: è un semplici friscalettu; no! E' un friscalettu maggicu! Ammirati chiddu ca sapi fari. (Incomincia a suonare, e, a quelle note, Mpillonia, come se nulla fosse successo, si va risvegliando come da un lungo sogno, sotto lo sguardo incredulo dei due che rimangono imbambolati).

MPILLONIA

Unni sugnu? Ma chi ura sunnu? Chi mi sentu strana, e comu siddu avissi fattu un sonnu longu cent'anni. (Si alza e si avvia verso l'altra stanza, sotto lo sguardo sbalordito dei due compari)

PEPPI

U capistivu ora?

FILIPPO

Ve-ve ve-ve ve-veramenti no-no!

STEFANO

Iu macari! (Guardando verso dove è uscita Mpillonio) Sintiti, veramenti nuautri aviamu vinutu... (Mostra la pentola) pi chista, ma vistu ca ci semu putissimu fari nautru affari, chi nni pinsati si nni vinnissivu stu friscalitteddu? U sapiti, haji u a me mughghjieri ca havi lu pallinu di cumannari, servi ca ci facissi pigghjari macari iu 'na para di cacazzi; eh, chi nni dicitu?

FILIPPO

Ci-ci ra-rassimu 'na-na ddumisticata a li mu-mu mu-mughghjieri e si-si ca-ca ca-carmassiru 'na-nanticchia.

PEPPI

Chistu, nun vi lu pozzu vinniri propria, ma mancu si mi rassivu...

FILIPPO

Navutri... cinquentumila... liri?

PEPPI

Trattannusi ca vi l'hajiu a vinniri pi opira di beni... tinitu!

STEFANO

(Apre il portafoglio e paga ancora Peppi) Amuninni cumpari, emu armari turilla cu li mughghjieri e ci 'nsgnamu comu si riscurri. Salutamu, e... salutatinu la vostra signura arrivisciuta. (Escono).

PEPPI

'Nca va, ca cu chisti dui avissi di chi campari di rennita. (Entra Mpilla)

MPILLONIA

Nun mi diri ca ci vinnisti puru lu friscalitteddu!

PEPPI

Tu chi avissi fattu? (Mostrando i soldi)

MPILLONIA

E si chiddi ammazzanu la mughghjieri?

PEPPI

Mali pi iddi!

MPILLONIA

E chi si tranquillu! E si eri opostu riddu?

PEPPI

Mali pi tia! Comu viri, iu, nun ci trasu propria: Anzi, u sai chi ti ricu? Pighghjia lu cappeddu ca tiramu quattu pizzina a chi avemu sta possibilita (mostrando i soldi). E pighghjia lu cappeddu, locca!

MPILLONIA

(Prende il cappello e vi mette i bigliettini) Ma sunnu sulu tri! Viremu a quantu ammunta lu debitu, po' essiri ca li picciuli vastanu pi tutti. (Apre il primo bigliettino) Vulcano del Pane!

PEPPI

E a chistu lu putemu sfardari; (la moglie lo guarda meravigliata) era 'nta lu pattu: lu so debbitu, e lire cinquentumila.

MPILLONIA

Ca sarebbino lire duecentodiecimila. Arristaru: carnizzeri centusettantamila; scarparu centuquarantamila, parrucchieri sittantamila, libraru sissantamila. (Fanno i conti) In tutto sonno quattrocentoquarantamila.

PEPPI

(Baciando a terra e in cielo) E sunnu finuti li debiti! Cu li sissantamila chi restanu ni nni jiamu a lu tiatru; eh, chi nni pensi?

MPILLONIA

Eh, no! Resta lu mirciaru, lire novantacinquemila

PEPPI

E locca! Nun ci sunnu l'avutri cinquentumila di lu friscalettu.

MPILLONIA

(Si sente una macchina a sirena spiegata. Peppi, seduto, guarda la moglie preoccupato) E... ora? U viri comu finiu facennu scherzi pisanti? Avissi prifirutu tirari pizzina di lu cappeddu 'nsina a la morti, e no ca finia raccussì. (Bussano, la moglie va ad aprire; Peppi rimane seduto appoggiato sul tavolo: Entrano due carabinieri).

CARABINIERE

(Con l'accento nordico) Abita qui Giuseppe Bisonte?

MPILLONIA

Bisconte!

CARABINIERE

Ha ragione, sembrava bisonte. C'è una denuncia da parte di don Giuseppe il calzolaio, il quale, asserisce che voi lo entrate ed uscite dal cappello, cos'è questa storia?

MPILLONIA

E... la morti?

CARABINIERE

La morte! Ma di che morte parlate?

MPILLONIA

Allura... la sirena... la morti nun ha murutu cchiuni?

CARABINIERE

Senta signora, è inutile che lei cerca di deviare il discorso, questa è una denuncia bella e buona!

MPILLONIA

Comu sugnu cuuntenta! (I carabinieri si guardano meravigliati) Peppi, Peppi, u sintisti? (Ai carabinieri) E... la sirena? (I carabinieri non capiscono) La sirena ca passau antura? (I carabinieri ridono. Entrano Lion e Carlo che rimangono senza aprire bocca)

CARABINIERE

Scusate, si rideva, perchè è successo un caso strano: due compari camminavano frettolosi, attraversando la strada distratti, ballavano, ridevano... a dir la verità sembravano mezzi ubriachi, uno è stato investito ed è svenuto, lo hanno accompagnato al pronto soccorso; l'altro (si guardano e ridono) poverino, forse lo shock, prese dalla tasca un fischietto e si mise a suonare accanto all'amico gridando di

non toccarlo, perchè lui l'avrebbe guarito suonando il fischiello. Poverino, lo hanno portato in manicomio.

PEPPI

(Che guardava ancora stupito, si alza, ride, prende un'altro fischiello che ha in tasca ed inizia a suonare) Sunavanu raccussì? (Rifacendo lo stesso motivo di prima)

CARABINIERE

(Si guardano meravigliati) Sì, sì! Proprio così! Ma... lei, come fa a sapere che il motivo fosse quello?

PEPPI

Quantu sunnu li grana di la dinunzia?

CARABINIERE

Sono: lire centoquarantamila per il debito, più quindicimila di spese giudiziarie, in tutto lire centocinquantacinquemila.

PEPPI

Mpilla! Dona li grana a li brigatera

CARABINIERE

(Mentre Mpillonia da loro i soldi) Appuntati, semplici appuntati. Ancora non ci ha risposto, però, alla domanda del suono del...

PEPPI

Eh, è 'na storia longa, e a cuntalla , mi cririssi, ci nni voli; cercu di faricilla capiri 'n quattru e quatr'ottu; s'avvicinassiru. (Si avvicinano tutti a semicerchio) Mè nannu, tanti e tantissimi anni fa, addivinu sapiri, vuscienza brigateri, haviva un cappeddu di pagghia, anticu; haviva puru 'na grossa ciuccata di niputi; (i due si guardano) quannu vinia di la campagna, tutti ci currivamu 'ntornu, vulivamu li primizi

di ogni tempu; ma, li primizi sunnu sempri picca, putiva cuntintari a tutti? No! E allura faciva li pizzina cu li nummari, pi quantu eramu li nipiti, e nni dicia: tu si nummaru unu; tunavutru nummaru dui e accussi finu arrivari all'urtimu; pigghjiava li nummari, li mittiva 'nta lu cappeddu di pagghia, e nuautri, picciriddi, prigavamu a San Caloriu cu la spiranza ca niscivamu di lu cappeddu... *(Non si va sentendo più la voce, ma continua facendo intendere di raccontare ancora, mentre si va chiudendo il sipario)*

SI VA CHIUDENDO IL SIPARIO

FINE